

C-523

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-523

An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act
(certificate and special advocate) and to make consequential
amendments to other Acts

FIRST READING, MARCH 4, 2008

MR. ALGHABRA

C-523

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-523

Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des
réfugiés (certificat et avocat spécial) et d'autres lois en
conséquence

PREMIÈRE LECTURE LE 4 MARS 2008

M. ALGHABRA

SUMMARY

This enactment amends the provisions of the *Immigration and Refugee Protection Act* relating to the security certificate process to ensure that

- (a) all relevant information or evidence will be provided to the court and the special advocate;
- (b) the special advocate will have continued access to the person named in the certificate;
- (c) evidence will be disclosed to the person named in the certificate in a manner consistent with section 38.11 of the *Canada Evidence Act*;
- (d) the person named in the certificate will have a role in choosing his or her special advocate;
- (e) the special advocate will be sufficiently independent of government;
- (f) the special advocate will owe a duty of confidentiality to the person named in the certificate;
- (g) evidence obtained by torture or cruel, inhumane or degrading treatment will not be allowed;
- (h) there will be limits on indefinite detention; and
- (i) the special advocate function will be extended to proceedings under section 38.11 of the *Canada Evidence Act*.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* relativement aux certificats de sécurité afin de faire en sorte que :

- a) tous les renseignements ou éléments de preuve pertinents soient fournis au tribunal et à l'avocat spécial;
- b) l'avocat spécial ait un accès permanent à la personne visée par le certificat;
- c) la preuve soit divulguée à cette personne selon les règles prévues à l'article 38.11 de la *Loi sur la preuve au Canada*;
- d) cette personne participe au choix de son avocat spécial;
- e) l'avocat spécial soit suffisamment indépendant du gouvernement;
- f) l'avocat spécial soit tenu au devoir de confidentialité quant à cette personne;
- g) les preuves obtenues au moyen de torture ou de traitements cruels, inhumains ou dégradants ne soient pas admissibles;
- h) la détention pour une durée indéterminée soit limitée;
- i) la fonction d'avocat spécial s'étende aux instances visées par l'article 38.11 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-523

PROJET DE LOI C-523

An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (certificate and special advocate) and to make consequential amendments to other Acts

Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (certificat et avocat spécial) et d'autres lois en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

2001, c. 27

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

2001, ch. 27

1. (1) The definition “information” in section 76 of the *Immigration and Refugee Protection Act* is replaced by the following:

1. (1) La définition de « renseignements », à l'article 76 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, est remplacée par ce qui suit :

“information”
« renseignements »

“information” means security or criminal intelligence information and information that is obtained in confidence from a source in Canada, the government of a foreign state, an international organization of states or an institution of such a government or international organization, but does not include information that there are reasonable grounds to believe was obtained as a result of the use of torture as this term is defined in section 269.1 of the *Criminal Code* or cruel, inhuman or degrading punishment or treatment as this term is used in the international treaties to which Canada is a party.

« renseignements » Les renseignements en matière de sécurité ou de criminalité et ceux obtenus, sous le sceau du secret, de source canadienne ou du gouvernement d'un État étranger, d'une organisation internationale mise sur pied par des États ou de l'un de leurs organismes, à l'exclusion des renseignements dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'ils ont été obtenus par suite du recours à la torture, au sens de l'article 269.1 du *Code criminel*, ou à d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, au sens des traités internationaux auxquels le Canada est partie.

« renseignements »
“information”

(2) Section 76 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(2) L'article 76 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“relevant information or evidence”
« renseignements ou éléments de preuve pertinents »

“relevant information or evidence” means any information, evidence or other material that is available to the Minister or, more generally, within the possession of the federal public administration and relevant to the matters under consideration in this Division.

« renseignements ou éléments de preuve pertinents » Renseignements, éléments de preuve ou autres documents qui sont à la disposition du ministre et, de façon plus générale, en la possession de l’administration publique fédérale et qui ont trait aux questions visées par la présente section.

« renseignements ou éléments de preuve pertinents »
“relevant information or evidence”

2. Subsection 77(2) of the Act is replaced by the following:

2. Le paragraphe 77(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Filing of evidence and summary

(2) When the certificate is referred, the Minister shall file with the Court all relevant information or evidence, and a summary of information and other evidence that enables the person who is named in the certificate to be reasonably informed of the case made by the Minister but that does not include anything that, in the Minister’s opinion, would be injurious to national security or endanger the safety of any person if disclosed.

(2) Le ministre dépose en même temps que le certificat les renseignements ou éléments de preuve pertinents, ainsi qu’un résumé de la preuve qui permet à la personne visée d’être suffisamment informée de sa thèse et qui ne comporte aucun élément dont la divulgation porterait atteinte, selon le ministre, à la sécurité nationale ou à la sécurité d’autrui.

Dépôt de la preuve et du résumé

3. Section 82 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

3. L’article 82 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Application for release

(4.1) Where a court of record holds, or the Minister concludes, that removal or departure from Canada is prevented by a point of law or a practical consideration, the person may no longer be detained or subject to conditions on their release pursuant to this Division, and the person may apply immediately to the Federal Court for an order to this effect.

(4.1) Lorsqu’une cour d’archives estime, ou que le ministre conclut, que le renvoi ou le départ du Canada de la personne détenue est impossible pour une question de droit ou des considérations d’ordre pratique, celle-ci ne peut plus être détenue ou assujettie à des conditions lors de sa mise en liberté au titre de la présente section et elle peut dès lors demander à la Cour fédérale de rendre une ordonnance à cet effet.

Demande de mise en liberté

4. Paragraphs 83(1)(c) to (e) of the Act are replaced by the following:

4. Les alinéas 83(1)c) à e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(c) at any time during a proceeding, the judge may, on the judge’s own motion—and shall, on each request of the Minister—hear information or other evidence in the absence of the public and of the permanent resident or foreign national and their counsel if, in the judge’s opinion, its disclosure could be injurious to national security or endanger the safety of any person and the public interest in non-disclosure outweighs in importance the public interest in disclosure;

c) il peut d’office tenir une audience à huis clos et en l’absence de l’intéressé et de son conseil—et doit le faire à chaque demande du ministre—si la divulgation des renseignements ou autres éléments de preuve en cause pourrait porter atteinte, selon lui, à la sécurité nationale ou à la sécurité d’autrui et que les raisons d’intérêt public qui justifient la non-divulgation l’emportent sur les raisons d’intérêt public qui justifient la divulgation;

(d) the judge shall ensure the confidentiality of information and other evidence provided by the Minister if, in the judge’s opinion, its

d) il lui incombe de garantir la confidentialité des renseignements et autres éléments de preuve que lui fournit le ministre si leur divulgation porterait atteinte, selon lui, à la

disclosure would be injurious to national security or endanger the safety of any person and the public interest in non-disclosure outweighs in importance the public interest in disclosure;

(e) throughout the proceeding, the judge shall ensure that the permanent resident or foreign national is provided with a summary of information and other evidence that enables them to be reasonably informed of the case made by the Minister in the proceeding but that does not include anything that, in the judge’s opinion, would be injurious to national security or endanger the safety of any person if disclosed, provided that the public interest in non-disclosure outweighs in importance the public interest in disclosure;

5. Subsection 85(3) of the Act is replaced by the following:

(3) Persons named to the list shall be barristers who are not currently employed in the federal public administration and who meet indicia of independence from that public administration prescribed by the Minister of Justice.

Indicia of independence

(4) The permanent resident or foreign national shall be entitled to select a special advocate from the list of persons established by the Minister of Justice under this section, subject only to the availability of the special advocate and any conflict of interest that would impair the ability of the special advocate to protect any interests of the permanent resident or foreign national that the latter chooses not to waive.

Special advocate

(5) The Minister of Justice shall ensure that special advocates are adequately supported by an administrative support office.

Administrative support office

6. (1) Subsection 85.1(2) of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) the scope of disclosure of relevant information or evidence by the Minister to the judge and the special advocate.

sécurité nationale ou à la sécurité d’autrui et que les raisons d’intérêt public qui justifient la non-divulgation l’emportent sur les raisons d’intérêt public qui justifient la divulgation;

e) il veille tout au long de l’instance à ce que soit fourni à l’intéressé un résumé des renseignements et autres éléments de preuve qui ne comporte aucun élément dont la divulgation porterait atteinte, selon lui, à la sécurité nationale ou à la sécurité d’autrui et qui permet à l’intéressé d’être suffisamment informé de la thèse du ministre à l’égard de l’instance en cause, pourvu que les raisons d’intérêt public qui justifient la non-divulgation l’emportent sur les raisons d’intérêt public qui justifient la divulgation;

5. Le paragraphe 85(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Les personnes figurant sur la liste doivent être des avocats qui n’occupent pas un emploi au sein de l’administration publique fédérale et qui présentent, vis-à-vis de celle-ci, les signes d’indépendance que prescrit le ministre de la Justice.

Signes d’indépendance

(4) Le résident permanent ou l’étranger a le droit de choisir, parmi les personnes figurant sur la liste, un avocat spécial, sous réserve de la disponibilité de celui-ci et de tout conflit d’intérêts qui l’empêcherait de protéger tout intérêt de l’intéressé auquel celui-ci choisit de ne pas renoncer.

Choix d’un avocat spécial

(5) Le ministre de la Justice veille à ce que l’avocat spécial bénéficie d’un bureau de soutien administratif adéquat.

Bureau de soutien administratif

6. (1) Le paragraphe 85.1(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) la portée de la divulgation des renseignements ou éléments de preuve pertinents faite par le ministre au juge et à l’avocat spécial.

(2) Subsection 85.1(3) of the Act is replaced by the following:

For greater certainty

(3) For greater certainty, the special advocate is not a party to the proceeding and the relationship between the special advocate and the permanent resident or foreign national is not that of solicitor and client, but rules of professional conduct relating to confidentiality in the solicitor and client relationship apply between the special advocate and the permanent resident or foreign national.

7. Section 85.2 of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b), by adding the word “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) request that the Review Committee referred to in section 34 of the *Canadian Security Intelligence Service Act* investigate whether information provided by the Minister to the judge and the special advocate under this Division includes all relevant information or evidence and provide a report of its conclusions to the judge; and

(e) challenge the scope of disclosure of relevant information or evidence by the Minister to the judge and the special advocate.

8. The Act is amended by adding the following after section 85.2:

Powers

85.21 Upon receipt of a request made under section 85.2(d), the Review Committee may exercise any of the powers enumerated under section 50 of the *Canadian Security Intelligence Service Act*.

9. Subsection 85.4(3) of the Act is replaced by the following:

Communication

(3) Notwithstanding subsection (2), the special advocate may communicate with the permanent resident or foreign national and their counsel, but shall not disclose information and other evidence provided to the judge and special advocate that has not already been disclosed to the permanent resident or foreign national and their counsel.

(2) Le paragraphe 85.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Précision

(3) Il est entendu que l’avocat spécial n’est pas partie à l’instance et que les rapports entre lui et l’intéressé ne sont pas ceux qui existent entre un avocat et son client; s’appliquent toutefois entre eux les règles de déontologie relatives à la confidentialité des rapports entre un avocat et son client.

7. L’article 85.2 de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

d) demander que le comité de surveillance visé à l’article 34 de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité* fasse enquête pour savoir si les renseignements fournis par le ministre au juge et à l’avocat spécial en application de la présente section comportent tous les renseignements ou éléments de preuve pertinents, et qu’il fournisse au juge un rapport de ses conclusions;

e) contester la portée de la divulgation des renseignements ou éléments de preuve pertinents faite par le ministre au juge et à l’avocat spécial.

8. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 85.2, de ce qui suit :

85.21 Sur réception d’une demande présentée en vertu de l’alinéa 85.2d), le comité de surveillance peut exercer les pouvoirs énumérés à l’article 50 de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*.

9. Le paragraphe 85.4(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs

Communication

(3) Malgré le paragraphe (2), l’avocat spécial peut communiquer avec l’intéressé et son conseil, mais il ne peut divulguer les renseignements ou autres éléments de preuve fournis au juge et à lui-même qui n’ont pas déjà été divulgués à l’intéressé et à son conseil.

Attendance	(4) The judge may order that a member or delegate of the Review Committee referred to in section 34 of the <i>Canadian Security Intelligence Service Act</i> attend any meeting between the special advocate and the permanent resident or foreign national and their counsel that takes place pursuant to subsection (3).	(4) Le juge peut ordonner qu'un membre ou un délégué du comité de surveillance visé à l'article 34 de la <i>Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité</i> assiste à toute rencontre entre un avocat spécial et l'intéressé et son conseil qui se déroule conformément au paragraphe (3).	Présence
Rules of confidentiality	(5) The member or delegate of the Review Committee attending the meeting referred to in subsection (4) is subject to the same rules of confidentiality as is the special advocate under section 85.1(3).	(5) Le membre ou le délégué qui assiste à la rencontre est assujéti aux mêmes règles de confidentialité que l'avocat spécial au titre du 10 paragraphe 85.1(3).	Règles de confidentialité

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c. C-5

CANADA EVIDENCE ACT

LOI SUR LA PREUVE AU CANADA

L.R., ch. C-5

10. Section 38.11 of the *Canada Evidence Act* is amended by adding the following after subsection (2):

10. L'article 38.11 de la *Loi sur la preuve au Canada* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Appointment of special advocate

(3) Where a hearing is heard in private under this section, the judge shall appoint a person from the list referred to in section 85 of the *Immigration and Refugee Protection Act* and that person is to be provided by the Attorney General of Canada or, in the case of a proceeding under Part III of the *National Defence Act*, the Minister of National Defence with the potentially injurious information or sensitive information at issue in the proceedings and may make submissions to the judge as to whether it should be disclosed under this section.

(3) Lorsqu'une audience est tenue à huis clos aux termes du présent article, le juge choisit, parmi les personnes figurant sur la liste visée à l'article 85 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, une personne à qui le procureur général du Canada — ou, dans le cas d'une instance engagée sous le régime de la partie III de la *Loi sur la défense nationale*, le ministre de la Défense nationale — remet les renseignements potentiellement préjudiciables ou renseignements sensibles en cause; cette personne peut présenter au juge les motifs pour lesquels ces renseignements devraient ou non être divulgués aux termes du présent article.

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

11. Subsection 269.1(4) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

11. Le paragraphe 269.1(4) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

Evidence

(4) In any proceedings over which Parliament has jurisdiction, any statement obtained as a result of the commission of an offence under this section or of cruel, inhuman or degrading treatment or punishment as that term is used in the international treaties to which Canada is a party is inadmissible in evidence, except as evidence that the statement was so obtained.

(4) Dans toute procédure qui relève de la compétence du Parlement, une déclaration obtenue soit par la perpétration d'une infraction au présent article, soit au moyen de peines ou de traitements cruels, inhumains ou dégradants, au sens des traités internationaux auxquels le Canada est partie, est inadmissible en preuve, sauf à titre de preuve de cette infraction.